

# E268 - The School Festival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:35]** ---

Kawaki?

**[00:38]** ---

Did something happen?

**[00:41]** ---

It's nothing...

**[00:42]** ---

*She just barely missed seeing that, huh?*

**[00:45]** ---

What happened?

**[00:46]** ---

You look a little pale.

**[00:48]** ---

It's nothing.

**[00:53]** ---

You didn't have to go to  
the trouble of walking me home.

**[00:56]** ---

It's kind of dangerous to be out at night.

**[01:00]** ---

You're being really nice today,  
aren't you, Kawaki?

**[01:03]** ---

I just felt like it.

**[01:05]** ---

*I should report what I just saw to  
the Hokage's Office immediately,*

**[01:09]** ---

*but...*

**[01:10]** ---

I can't wait for the school festival!

**[01:12]** ---

I've always dreamed of  
doing something like this.

**[01:16]** ---

*...then she wouldn't get to...*

**[01:19]** ---

Hm?

**[01:21]** ---

It's nothing.

**[01:22]** ---

At any rate, I'll stick by you  
until the very end.

**[01:25]** ---

What's that about?

**[01:28]** ---

*I'll protect Kae on my own...*

**[01:31]** ---

*until the festival ends!*

**SIGN** 1\fad(470,500)\pos(501,226)}Target: The School Festival\*

**SIGN** TAKOYAKI

**[03:11]** ---

Takoyaki, takoyaki!

**[03:11]** ---

Takoyaki, takoyaki!

**[03:14]** ---

There we go!

**[03:17]** ---

Keep going, keep going!

**[03:21]** ---

Is this about right?

**[03:22]** ---

How does it look, Soul?

**[03:25]** ---

A-okay!

**SIGN** ACADEMY

**[03:32]** ---

Wow!

**[03:34]** ---

Whoa!

**[03:34]** ---

Whoa!

**[03:37]** ---

I'm really looking forward to this!

**[03:39]** ---

I'm so excited!

**[03:40]** ---

Let's make it awesome!

**[03:51]** ---

It's finally time for the school festival.

**[03:53]** ---

They're putting a lot of effort

into the final preparations.

**[03:56]** ---

Yes, I just wish they were  
this enthusiastic about class.

**[04:02]** ---

Hana Sensei?

**[04:04]** ---

Oh, sorry!

**[04:06]** ---

I was helping out with preparations  
until late last night.

**[04:09]** ---

I'm going to perform  
the role of Jiraiya perfectly

**[04:11]** ---

for you, Miss Kae!

**[04:13]** ---

That's the least I can do  
to make things up to you!

**[04:15]** ---

You're really fired up, aren't you, Eiki?

**[04:19]** ---

*If the one who sent Eiki  
that suspicious letter*

**[04:22]** ---

*was also the person from yesterday...*

**[04:25]** ---

*...are they trying to get me away from Kae?*

**[04:28]** ---

*If so, it means they know I'm guarding her.*

**[04:34]** ---

*Have they already infiltrated the school?*

**[04:39]** ---

Hey!

**[04:40]** ---

About what happened  
at the infirmary yesterday...

**[04:42]** ---

Huh?

**[04:44]** ---

You rushed over to check on  
Miss Kae, didn't you?

**[04:48]** ---

That was just a misunderstanding on my part.

**[04:50]** ---

Himawari, could you help me with this?!

**[04:53]** ---

Oh, okay!

**[04:58]** ---

*From here on out,  
I can't let her get involved.*

**SIGN** ACADEMY FESTIVAL

**[05:16]** ---

Wow! It's a lot more authentic  
than I thought it would be!

**[05:21]** ---

I'm really looking forward to today!

**[05:23]** ---

I'm gonna eat so much!

**[05:25]** ---

This sure brings back memories!

**[05:27]** ---

Where should we go first?

**[05:29]** ---

Maybe the haunted house?

**[05:31]** ---

So, this is what a school festival is like!

**[05:33]** ---

Isn't it fun?

**[05:35]** ---

Let's go over that way!

**[05:37]** ---

The main event is apparently  
the play this afternoon.

**[05:41]** ---

I wonder what role Kawaki's playing.

**[05:43]** ---

He's apparently a slug.

**[05:45]** ---

What?!

**[05:46]** ---

Well, before we see his big debut,  
let's go enjoy ourselves!

**[05:53]** ---

Wow, that's a lot of people!

**[05:56]** ---

And *all* these people are going to  
see our play, huh?

**[06:00]** ---

You can't be an actress if you're  
scared by an audience this size.

**[06:05]** ---

Yeah, in fact, I'm feeling more motivated!

**[06:14]** ---

Are you all right, Hana Sensei?!

**[06:16]** ---

You shouldn't push yourself so hard.

**[06:18]** ---

Why don't you go rest  
in the infirmary for a bit?

**[06:24]** ---

I'm sorry, but I think I'll do that.

**[06:34]** ---

I hope she's okay.

**[06:37]** ---

Seems like she stayed up the whole night.

**[06:42]** ---

*This would be the perfect opportunity*

**[06:43]** ---

*to sneak in from the outside.*

**[06:45]** ---

*I can't let my guard down.*

**[06:47]** ---

Well then, I'll take a bite.

**[06:55]** ---

This bean jam is delicious!

**[06:56]** ---

You really know what you're doing!

**[06:58]** ---

R-Really?!

**[07:00]** ---

I can't believe my work would be  
acknowledged by Miss Cho-Cho,

**[07:02]** ---

the most prominent gourmand  
in all of the Leaf!

**[07:04]** ---

However, it's still nowhere near  
your predecessor's!

**[07:08]** ---

The core of a sweet

**[07:09]** ---

are all of the complementary things  
that will enhance its sweetness.

**[07:12]** ---

I-I will focus more on that aspect!

**[07:14]** ---

Very good.

**SIGN** HAUNTED HOUSE

**[07:19]** ---

To have a haunted house in

this age of Scientific Ninja Tools...

**[07:22]** ---

I'm so excited!

**[07:24]** ---

I am not terrified at all  
by the likes of this!

**[07:26]** ---

Well, our juniors put their all  
into making this,

**[07:30]** ---

so let's see what they got!

**SIGN** HAUNTED HOUSE

**[07:39]** ---

All right!

**[07:41]** ---

Our seniors were super scared!

**[07:43]** ---

We're making good use of

**[07:44]** ---

our experience with the Seven Mysteries!

**[07:48]** ---

Insects and drones are used  
for ghost hunting, right?

**[07:52]** ---

Huh?

**[07:52]** ---

Huh?

**[07:53]** ---

This was only made possible

**[07:55]** ---

because it's the age of  
Scientific Ninja Tools, Denki!

**[07:57]** ---

Y-You got me.

**[07:59]** ---

I'll make a proposal to my dad

**[08:01]** ---

about building a high-tech haunted house.

**[08:10]** ---

All right, I got one!

**[08:12]** ---

Oh what, Boruto?

**[08:14]** ---

Is that all you've got?

**[08:15]** ---

We got a bunch.

**[08:17]** ---

It's kinda immature to get caught up in this.

**[08:23]** ---

All right!

**[08:24]** ---

Well done!

**[08:26]** ---

Thank you!

**[08:27]** ---

Oh hey, look...

there's someone even more immature.

**[08:30]** ---

She's putting way too much effort into this.

**[08:35]** ---

All right! I got another one!

**[08:35]** ---

All right! I got another one!

**[08:38]** ---

Yay!

**[08:38]** ---

Yay!

**[08:39]** ---

Ugh, at this rate,  
they're going to take them all.

**[08:43]** ---

We should have banned people  
who do this for a living, huh?

**[08:54]** ---

The school festival  
is really buzzing, isn't it?!

**[08:57]** ---

Yeah, all the preparation was tough,

**[09:00]** ---

but I'm glad we put in the hard work.

**[09:02]** ---

Don't you agree, Kawaki?

**[09:03]** ---

Huh?

**[09:04]** ---

I guess so...

**[09:05]** ---

It's about time to get ready for the play.

**[09:08]** ---

We should get backstage...

**[09:09]** ---

Osuka!

**[09:13]** ---

Mother?!

**[09:14]** ---

Didn't you have a shoot today?

**[09:17]** ---

I finished all my scenes in one take!

**[09:20]** ---

Today's the big debut  
for you and your friends!

**[09:23]** ---

Please don't make a big deal out of this...

**[09:27]** ---

Hmm, what a nice mother-daughter photo!

**[09:30]** ---

She's been taking a ton of pictures.

**[09:33]** ---

She's been working hard

**[09:34]** ---

to put an album of  
the school festival together.

**[09:36]** ---

By the way, isn't that butler coming?

**[09:39]** ---

Batora?

**[09:40]** ---

He had some business to tend to  
that he just couldn't miss.

**[09:42]** ---

He had business to tend to?

**[09:54]** ---

He was disappointed he couldn't come.

**[09:59]** ---

Huh?

**[10:06]** ---

Hey, you!

**[10:12]** ---

Daddy, do you know him?

**[10:15]** ---

No, I don't.

**[10:17]** ---

Did you want something?

**[10:19]** ---

Sorry, I thought you were someone else.

**[10:22]** ---

Damn it!

**[10:23]** ---

Was I wrong about that person last night

**[10:25]** ---

being an assassin as well?

**SIGN** ACADEMY FESTIVAL

**[10:52]** ---

*Today's main event,  
our student production of*

**[10:56]** ---

*"The Legendary Sannin,"  
will be starting shortly.*

**[11:00]** ---

*Please make your way to  
the Training Hall, everyone!*

**[11:13]** ---

In the end, nothing happened.

**[11:16]** ---

I have to go on stage soon!

**[11:18]** ---

I'm getting nervous.

**[11:20]** ---

Wouldn't a princess be used to  
being in front of people?

**[11:24]** ---

This is different than before.

**[11:26]** ---

Well, I'm not sure how to say this, but...

**[11:30]** ---

This is our first event that  
we all worked together to put on.

**[11:36]** ---

That's true.

**[11:37]** ---

Kawaki...

**[11:38]** ---

Thanks so much for everything.

**[11:40]** ---

What's this all of a sudden?

**[11:42]** ---

You helped me so many times,  
like with Osuka and Eiki.

**[11:47]** ---

I guess the reason why  
I'm able to enjoy school life...

**[11:52]** ---

is because I met a great friend  
like you, Kawaki.

**[11:56]** ---

Seriously, thank you!

**[11:57]** ---

Well, I...

**[12:00]** ---

Kae!

**[12:02]** ---

You're up!

**[12:03]** ---

Okay!

**[12:04]** ---

Well, let's make this the best play ever!

**[12:08]** ---

Yeah.

**[12:10]** ---

Huh?

**[12:11]** ---

What was that just now?

**[12:13]** ---

Probably just special effects?

**[12:18]** ---

The sound of explosions?!

**[12:20]** ---

Kawaki!

**[12:23]** ---

Look! This was left at the entrance.

**[12:27]** ---

This is—!

**[12:28]** ---

*There has been an accident  
within the Academy.*

**[12:31]** ---

*Please remain calm  
and follow my instructions.*

**[12:33]** ---

*Until we can confirm that everything is safe,*

**[12:36]** ---

*we ask that you do not leave  
the Academy grounds.*

**[12:41]** ---

W-What was that explosion earlier?!

**[12:44]** ---

It was a terrorist attack using Paper Bombs.

**[12:46]** ---

A terrorist attack?!

**[12:47]** ---

According to a statement from the bomber,

**[12:49]** ---

that was only a demonstration,  
so the explosive power was reduced.

**[12:51]** ---

They plan to simultaneously ignite

**[12:53]** ---

the numerous Paper Bombs  
planted around the Academy

**[12:55]** ---

in 20 minutes.

**[12:57]** ---

Meaning... they want us to find all  
the Paper Bombs and defuse them.

**[13:01]** ---

What a terrible criminal, taking  
delight in this horrible situation!

**[13:03]** ---

Then we need to evacuate everyone  
as soon as possible!

**[13:06]** ---

They say that they'll set off the bombs

**[13:09]** ---

if anyone leaves the Academy grounds  
or tries to contact anyone outside.

**[13:12]** ---

No way!

**[13:13]** ---

This feels like a game.

**[13:15]** ---

What do they get out of this?

**[13:18]** ---

Indeed, the culprit's motives are a mystery.

**[13:20]** ---

They don't even have any specific demands.

**[13:22]** ---

Whatever the case, let's evacuate  
the students and visitors

**[13:24]** ---

to a relatively secure schoolyard.

**[13:27]** ---

And then let's tackle the Paper Bombs.

**[13:29]** ---

With just us?

**[13:31]** ---

Since entering or exiting isn't allowed,

**[13:33]** ---

we cannot afford to call in reinforcements.

**[13:36]** ---

Principal Iruka, we'll help you out  
with that, ya know.

**[13:42]** ---

Everyone!

**[13:44]** ---

The Academy holds a lot of memories for us.

**[13:46]** ---

We won't let it get blown up  
by some terrorist!

**[13:50]** ---

Thank you!

**SIGN** ACADEMY FESTIVAL

**[14:00]** ---

After all the work we put into our play,

**[14:02]** ---

I seriously didn't expect this would happen.

**[14:04]** ---

A terrorist attack at the Academy  
is unprecedented.

**[14:07]** ---

So, how long do we have to wait here?

**[14:10]** ---

Until all the sensei and  
our seniors resolve this, right?

**[14:15]** ---

Hey, Kawaki... is it okay  
that you aren't going to go help?

**[14:19]** ---

No, I...

**[14:21]** ---

*This might be a diversion by the assassin.*

**[14:24]** ---

*I can't leave Kae's side...*

**[14:27]** ---

Anyway, for now, let's obey  
the sensei and stay put.

**[14:33]** ---

We could totally help out.

**[14:36]** ---

Yeah, I don't like being left out.

**[14:38]** ---

Seems like we share the same opinion.

**[14:40]** ---

Want to go?

**[14:41]** ---

Yeah, count me in!

**[14:53]** ---

Team 15, go that way.

**[14:55]** ---

Roger!

**[14:55]** ---

Roger!

**[14:56]** ---

Team 5, go over there!

**[14:58]** ---

Yes, sir!

**[14:58]** ---

Yes, sir!

**SIGN** EXPLODE

**[15:13]** ---

We're not gonna leave a single one behind!

**[15:15]** ---

Yeah!

**[15:17]** ---

I found one.

**[15:27]** ---

What is that?!

**SIGN** IGNITION

**SIGN** EXPLODE

**SIGN** EXPLODE

**[15:34]** ---

They're all over the place.

**[15:36]** ---

Damn it! How many are there anyway?

**[15:38]** ---

We just have to find them one by one.

**[15:41]** ---

Still, it's strange.

**[15:43]** ---

I'm sure the culprit would have known

**[15:44]** ---

that we would deal with them like this.

**[15:46]** ---

That's true.

**[15:48]** ---

No point in thinking about that now.

**[15:49]** ---

We just need to get rid of them first.

**[15:50]** ---

Should we be worried about the students?

**[15:53]** ---

They should be fine.

**[15:54]** ---

Kawaki's with them, after all!

**[15:57]** ---

B-Bad news!

**[16:02]** ---

I was wondering where you went!

**[16:05]** ---

That's not important right now!

**[16:07]** ---

There's a large amount of Paper Bombs

**[16:09]** ---

hidden behind the school building!

**[16:10]** ---

What did you say?!

**[16:12]** ---

We need to let the sensei know!

**[16:13]** ---

There might not be enough time for that,

**[16:16]** ---

so Eiki stayed behind to defuse them!

**[16:18]** ---

Eiki is?!

**[16:21]** ---

*What should I do?*

**[16:22]** ---

*Should I take Kae with me?*

**[16:24]** ---

*I can't! The goal might be to  
get her caught up in an explosion!*

**[16:29]** ---

All right, I'll go!

**[16:30]** ---

Kawaki?!

**[16:32]** ---

Everyone, stay right here!

**[16:34]** ---

I-I'm going too!

**[16:35]** ---

You can't!

**[16:37]** ---

Stay here and keep an eye on Kae!

**[16:41]** ---

Kawaki...

**[16:43]** ---

What's the matter?

**[16:44]** ---

Did someone just leave?

**[16:46]** ---

W-Well...

**[16:48]** ---

Kawaki's...

**[16:50]** ---

Th-That's not good!

**[16:51]** ---

I need to bring him back!

**[16:54]** ---

Sensei!

**SIGN** EXPLODE

**[17:01]** ---

Eiki! What's the situation  
with the Paper Bombs?!

**[17:03]** ---

To prevent the triggered explosions,

**[17:04]** ---

I'm removing the bombs around the perimeter,

**[17:06]** ---

but I can't stop...

**[17:08]** ---

the main Paper Bomb that's smoldering!

**[17:11]** ---

There's no time!

**[17:13]** ---

It would be really bad  
to have an explosion here...

**[17:15]** ---

Get back!

**[17:16]** ---

What are you going to do?

**[17:18]** ---

I only have one shot...

**[17:21]** ---

So, I'm gonna do this!

**[17:23]** ---

All right!

**[17:24]** ---

Hey, no way!

**[17:26]** ---

Are you crazy?!

**[17:28]** ---

Shadow Clone Jutsu!

**[17:50]** ---

Another explosion?!

**[17:52]** ---

Did something happen to Kawaki?!

**[17:55]** ---

No, I'm sure he's okay.

**[17:58]** ---

What's that?

**[18:38]** ---

*Keep an eye on Kae!*

**[18:48]** ---

No!

**[18:53]** ---

This way!

**[18:54]** ---

Huh?

**[18:54]** ---

Wait... Himawari?!

**[19:13]** ---

Hey, what happened?!

**[19:15]** ---

I don't know. Someone was going after you!

**[19:18]** ---

Me?!

**[19:33]** ---

Who... are you?

**[19:44]** ---

I won't let you get Kae!

**[19:46]** ---

Kawaki?!

**[19:48]** ---

You're safe!

**[19:50]** ---

I'll handle this guy!

**[19:51]** ---

B-But—!

**[19:57]** ---

Wait!

**[20:10]** ---

You've got nowhere left to run.

**[20:12]** ---

I'll rip off that mask  
and make you tell me who you are!

**SIGN** EXPLODE

**[20:24]** ---

Damn it! Wait!

**SIGN** ACADEMY FESTIVAL

**[21:16]** ---

Hana Sensei!

**[21:18]** ---

She came looking for us...

**[21:22]** ---

I was the target,

**[21:24]** ---

wasn't I?

**[21:26]** ---

How did you know?

**[21:29]** ---

By the way my father and the others  
around him were acting,

**[21:31]** ---

I had a vague hunch...

**[21:34]** ---

that someone was  
trying to assassinate me.

**[21:37]** ---

Kae...

**[21:39]** ---

You just said, "how did you know," right?

**[21:43]** ---

Kawaki, could you be...

**[21:47]** ---

guarding me?

**[23:25]** ---

What were you thinking, Kawaki?

**[23:27]** ---

You had a suspicion  
that there was an assassin,

**[23:29]** ---

so why didn't you report it in?!

**[23:30]** ---

I was just late reporting it in, that's all.

**[23:33]** ---

Kawaki, this is an important mission!

**[23:36]** ---

Being late isn't going to cut it.

**[23:37]** ---

I already admitted that I messed up!

**[23:39]** ---

Then I can't let you continue  
the guard mission.

**[23:43]** ---

But is there something you're  
not telling us, because you can't?

**[23:47]** ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

**SIGN** THE SNEAKING SHADOW

**[23:50]** ---

"The Sneaking Shadow."